

Guía para corregir la gramática y el estilo de trabajos universitarios escritos en español.

Ver este texto en <http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/gramguid.htm>, con enlaces adicionales

Escribir con una gramática correcta no es solamente un asunto de perfeccionismo académico. Es una manera de dar fuerza a lo que uno quiere expresar, y es una expresión de respeto frente a la otra lengua y cultura. Por eso, es importante que usted procure presentar sus trabajos con la mejor gramática posible, revisando con cuidado para detectar los errores y problemas que usted ya ha estudiado en años anteriores.

Relea su trabajo, y verifique si cada uno de los siguientes puntos está correcto:

<u>Concordancia</u>	<u>Tiempos verbales</u>	<u>Acentos</u>	<u>Infinitivo y gerundio</u>
<u>Demostrativos</u>	<u>Ser/ Estar</u>	<u>Preposiciones</u>	<u>Voz pasiva</u>
<u>Género</u>	<u>Ortografía</u>	<u>El subjuntivo</u>	<u>y / o</u>
<u>Léxico</u>	<u>Estructura</u>	<u>Evitar la repetición</u>	<u>Pero/ Sino</u>
	<u>Expresiones de orden y transición</u>		

La concordancia (*agreement*):

Recuerde que en español el adjetivo y el sustantivo deben tener el mismo género y número: si el sustantivo es femenino, el adjetivo debe ser femenino también. Si el sustantivo está en plural, el adjetivo también. Observe los siguientes ejemplos:

- **La gente** del pueblo era muy **ruidosa**.
gente (fem, sing) concuerda con *ruidosa* (fem, sing).
- **Los recursos expresivos** de este pasaje son más **complicados** de lo que parece.
recursos (masc, pl) concuerda con *expresivos* y con *complicados*.

Asegúrese de que el verbo esté conjugado de acuerdo con la persona del sujeto:

Los temas de la literatura medieval se **pueden** resumir fácilmente. (los temas... se pueden)
La **comunidad** de aficionados al teatro **asistía** semanalmente a las obras. (la comunidad ... asistía)

Demostrativos (this/that):

Los adjetivos demostrativos acompañan al sustantivo, y concuerdan en género y número con él:

ese poema	esos poemas	esa obra	esas obras
este ensayo	estos ensayos	esta crisis	estas crisis

Los *pronombres* demostrativos reemplazan al sustantivo, y pueden llevar acento (opcional) para distinguirse de los *adjetivos* demostrativos, especialmente en casos de confusión:

- Me parece importante rescatar esta idea, pero **esa** no se necesita ampliar.
(*esa*: reemplaza a "idea" y, por ser pronombre, puede llevar acento; *esta*: acompaña a "idea" y, por ser adjetivo, no lleva acento).
- Les gustaron esos temas, pero no **éstos**.
(*esos*: acompaña a "temas", y no lleva acento; *éstos*: reemplaza a "temas", y puede llevar acento).
Los pronombres "esto" y "eso" nunca llevan acento, y nunca acompañan a un sustantivo. "Esto" y "eso" con frecuencia reemplazan una idea o concepto antes enunciado:
La pureza de sangre se convirtió en una obsesión en el siglo XVI en España. **Esto** causó muchos conflictos sociales durante la época.
("Esto" se refiere al hecho de que la pureza de sangre fuera una obsesión).
Todo **eso** produjo una serie de complicaciones en este período.
("eso" se refiere a un grupo de factores enunciados previamente).

Género de los sustantivos.

Verifique en el diccionario si las palabras que usted utiliza son masculinas o femeninas.

Usted ya estudió en años anteriores las reglas básicas y avanzadas sobre el género de los sustantivos (tutorial on-line). Puede practicar con algunos ejercicios.

Sin embargo, recuerde que:

- Hay varias palabras griegas que terminan en -ma, -pa, -ta, pero son masculinas: el drama, el enigma, el idioma, el tema, el mapa, el planeta, el problema, el sistema, el poema, el lema, el dilema, el diagrama. (Pero las que no son griegas generalmente son femeninas: la cama, la capa, la meta, la suma).
- Existen otras terminadas en "a" de origen latino que son masculinas. Quizá la más común sea **el día**.
- Todas las palabras terminadas en -ción, -sión o -dad son femeninas: la tradición, la expansión, la representación, la ocupación, la oración, la organización, la expresión, la bondad, la modernidad, la ciudad, la fraternidad. (Tenga en cuenta que estas palabras no llevan acento en plural: oraciones, organizaciones, expresiones, tradiciones).
- Las palabras femeninas que comienzan con el sonido "a"(=ha) enfático, llevan artículo masculino en singular, pero conservan su género femenino: el agua fresca, el alma pura (las almas devotas), el águila calva (las águilas veloces).

Ser y estar

Refiérase a cualquier libro de gramática para repasar los usos de ser y de estar. Verifique sus oraciones, y vea si el uso de uno u otro verbo es el lógico. Recuerde:

usos de ser

identity:

La obra más famosa del periodo medieval español **fue** *El mío Cid*.

origin:

Las cumbias **son** típicas de Colombia y México.

ownership:

Este poema **es** de Neruda

destination:

Los programas de gobierno **eran** para las clases altas.

to take place, to happen:

La reunión **fue** en las afueras de la ciudad.

impersonal expressions:

Es muy posible que haya problemas con este tema.

passive voice:

Esta obra no **fue** bien acogida por el público. Muchos **fueron** asesinados.

belonging to a social group:

Los indígenas **eran** de la clase baja.

some essential characteristic:

El lenguaje **es** refinado y culto.

usos de estar

a characteristic of the subject as viewed subjectively by the speaker (to feel, to look, to seem):

Estaba muy pálido esa mañana (*he looked pale to the speaker*).

La mañana **estaba** fría y gris (*it was or felt cold*).

some fixed expressions:

estar de acuerdo / estar de moda / estar presente o ausente

estar de buen (mal) humor / estar satisfecho, contento,

estar sentado, de pie, parado

location (to be located at):

El hablante **está en** un paraje remoto.

progressive tenses:

La mujer **estaba leyendo** cuando tuvo esa genial idea.

a state or condition resulting from a previous action:

El público **estaba preparado** para este tipo de obra (*some preparation had taken place beforehand*).

Las palabras **están** cuidadosamente **escogidas** (*they were previously chosen*).

a condition or state of the subject:

La gente no **estaba** conforme con el régimen imperante.

Ortografía

Verifique en el diccionario las palabras sobre las que tenga dudas. Recuerde lo siguiente:

- Sólo existen cuatro consonantes dobles en español: rr (barro), ll (calle), cc (acción), nn (innecesario). Por lo tanto, no hay ff, pp, ss, mm, etc: diferente, oportunidad, inmediato, posible.
- No se escriben con mayúscula las nacionalidades (latinoamericano), los idiomas (inglés), los días de la semana (lunes), los meses del año (octubre), ni las palabras de los títulos de libros o artículos que no necesitan normalmente mayúsculas (*El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha*).

Acentos

Asegúrese de usar correctamente los acentos. Si tiene dudas, verifique en el diccionario.

- Las reglas básicas son:

Si la palabra lleva el énfasis (<i>stress</i>) en:	Y termina en vocal, n, s:	Y termina en una consonante distinta de n, s:
la última sílaba (aguda)	lleva acento: canción, será, después, volví, terminó, café.	no lleva acento: azul, maldad, terminar, reloj, incapaz.
la penúltima sílaba (grave o llana)	no lleva acento: examen, canciones, obra, ausente.	sí lleva acento: difícil, mártir, lápiz, fácil.
cualquier otra sílaba	siempre lleva acento: último, rápido, única, bellissimo, enfático	

- Una vocal cerrada (i, u) siempre lleva acento si tiene el énfasis y está junto a una vocal abierta (a, e, o): podrían, evalúen, dúo, río, mío, seriais, etc. (Pero: serio, miedo, pueden, diario, ciudad, altruismo).
- Hay un grupo de monosílabos que tienen distinto significado cuando llevan acento:

de = of	dé = give	se = himself/herself	sé = I know
el = the	él = he	si = if	sí = yes
mas = but	más = more	te = you (dir. object)	té = tea
mi = my	mí = me	tu = your	tú = you (subject)

- **Qué, quién, cuál, dónde, cuándo, cómo:** Se acentúan cuando cumplen una función interrogativa o exclamativa. Por ejemplo: ¿Quién viene a visitarte? No sé dónde están las cartas. ¡Qué calor! Se preguntan cuándo llegará la paz.

Preposiciones

Este es probablemente el aspecto menos predecible de toda gramática. Recuerde, sin embargo, algunos detalles:

- Cuando el complemento directo (*direct object*) de un verbo es una persona, necesitamos utilizar la preposición "a". Por ejemplo: *buscando el significado vs. buscando a su esposa*.

Explicación en inglés (Tutorial). Ejercicios sobre la "a personal".

- Verifique en un libro de gramática los usos de **por y para**, y asegúrese de que emplea estas preposiciones de manera correcta.

Ejercicios para escoger entre por o para, de Soto Arriví.

Algunos usos idiomáticos: luchar por, esforzarse por, por escrito, interesarse por, por lo general, por lo tanto (*therefore*), por esto (*because of this*), prepararse para, para mí (=en mi opinión).

- Algunos verbos con preposiciones fijas: ayudar **a**, consistir **en**, depender **de**, basarse **en**, luchar **por/con**, soñar **con**, contar **con**, darse cuenta **de**, asistir **a**, aspirar **a**, confiar **en**, disfrutar **de**, enamorarse **de**, gozar **de**, reírse **de**, servir **para**, quejarse **de**.

Muy pocos verbos necesitan preposición. Ver el apéndice del libro *All the Spanish Grammar*:

El infinitivo y el gerundio.

Revise todos los verbos en gerundio (-ando, -iendo) que Ud. ha empleado en su trabajo: ¿Debería usarse el infinitivo? Si tiene dudas, repase los usos en un libro de gramática.

Recuerde:

- En inglés, es normal usar el gerundio como sustantivo: *I like singing, reading is useful*. En español, no es posible usar el gerundio como sustantivo. El **infinitivo** puede usarse como sustantivo: *Laughing is a strategy to avoid stress*: **Reírse** es una estrategia para evitar la tensión.

- Después de preposiciones, solamente puede usarse el infinitivo:

Habla sin pensar; *the art of living*: **el arte de vivir**;

by doing this: **al hacer esto**; *after doing that*: **después de hacer eso**.

- al + infinitivo: Le dije que tuviera cuidado al cruzar la calle (*on doing something*)

Nota: Evite usar el infinitivo después de la preposición "en" (use "al" instead).

OJO: **By using those images, the poem creates an atmosphere of mystery**:

Al emplear esas imágenes, el poema crea una atmósfera de misterio. or

Empleando esas imágenes, el poema crea una atmósfera de misterio.

¿Cuándo usar el gerundio?

- en combinación con "estar" para los tiempos progresivos: Estábamos oyendo música.
- para expresar "by doing something", en combinación con un verbo conjugado: Se hicieron ricos explotando a los indígenas. Aprenderemos mucho leyendo con frecuencia.
- con los verbos "seguir" y "continuar" (*go on doing something*): Siguieron trayendo esclavos; continúan ocurriendo injusticias; seguimos caminando, sin hacer caso.

Nota: Nunca se usa el infinitivo después del verbo continuar (use the gerund instead).

They continued to be oppressed: Continuaron siendo oprimidos.

Tiempos verbales

Verifique el uso de todos los tiempos verbales, pero especialmente los pasados.

Repase en un libro de gramática o en la red digital los usos del pretérito y del imperfecto (ver explicación en inglés de Kathy Chonez en: <http://php.indiana.edu/%7Ejsoto/PreteritoImperfecto.html>).

Aquí tiene una síntesis:

Usos del pretérito

successive actions:

Los conquistadores **llegaron** a América e **impusieron** su religión a los indígenas.

beginning of action:

El romanticismo **introdujo** la idea de que la literatura debía expresar los sentimientos del autor.

finished action or event:

Los Reyes Católicos **expulsaron** a los árabes y judíos de España.

specific event in time:

En 1492, los españoles **llegaron** a América.

Usos del imperfecto

was/were + -ing (what was happening at a certain time):

Llovía (*it was raining*) cuando entraron.

Pero: Anoche **llovió**. (*it rained*).

description of emotions or circumstances:

La gente se **sentía** afortunada.

La situación social **era** difícil.

used to... (repeated or customary actions):

Los poetas antiguos siempre **escribían** con rima muy estricta.

description or characterization:

Se **llamaba** Luisa; **era** una chica lista y rebelde.

Usos del subjuntivo: (Ver ejercicios o explicación sobre el subjuntivo).

- W Wishes: Querían que los mirara (two subjects: ellos querían, él mirar).
- E Emotions: Temen que les digas (two subjects: ellos temen, tú decir).
- I Impersonal expression: Es importante que recordemos.
- R Request: Pidieron que les trajera (two subjects: ellos pidieron, yo traer).
Requirement: No permitían que se escribiera en español.
- D Doubt: No creo que llueva mañana.
- O Ojalá: Ojalá que les interese el tema.

Conjunciones: y, o

La conjunción "y" se reemplaza por "e" cuando la palabra inmediatamente siguiente comienza con el sonido "i": geografía **e** historia; Fernando **e** Isabel.

La conjunción "o" se reemplaza por "u" cuando la palabra inmediatamente siguiente comienza con el sonido "o": uno **u** otro; los caminos **u** horizontes futuros.

Pero / Sino y otros equivalentes de but:

usos	ejemplos
pero= nevertheless, but	Fue difícil sobrevivir, pero con esfuerzo y tenacidad lo lograron.
sino=but rather (usually after a <i>negative</i> statement). • use "sino que " to indicate an opposition between two conjugated verbs.	No fue una guerra justa, sino absurda y desigual. No escribían sus obras, sino que las transmitían oralmente a través de los siglos.
not only ... but (also) = No sólo... sino (que) (también)	La guerra no sólo fue absurda, sino también desigual. No sólo produjo importantes obras de literatura, sino que participó también en política.
pero=but, however, but at least (even after a negative statement)	No tenían armas sofisticadas, pero eran valientes y tenaces.

Voz pasiva.

En general, trate de no utilizar la voz pasiva con mucha frecuencia. Repase los usos de las formas pasivas en un libro de gramática. Recuerde que hay dos formas pasivas en español:

Voz pasiva con "ser" + participio: usarla cuando el agente está mencionado o fuertemente implicado.

Esta obra **fue escrita por** Miguel de Cervantes.

Muchas comunidades indígenas **fueron destruidas**. (por la conquista europea)

Voz pasiva con "se" + verbo en 3a. persona: usarla como impersonal. Recuerde que el verbo debe concordar con el "sujeto".

Muchas obras satíricas **se escribían** (*were written*) durante esa época para criticar los prejuicios sociales.

Se impuso (*was imposed*) la religión cristiana porque **se creía** (*it was believed*) que era la única verdadera.

Recuerde:

En inglés es posible convertir el complemento indirecto en sujeto de la voz pasiva, pero NO es posible en español:

Voz activa

They gave him flowers.
(flowers=direct object)
(him=indirect object)

Le daban flores.
(flores = complemento directo)
(le = a él o a ella= complemento indirecto).

Voz pasiva

Flowers were given to him.
He was given flowers.

Se le daban flores.
(Flowers were given to him).

Léxico

Verifique en el diccionario si las palabras que usted utiliza existen en español, y si tienen el significado que usted quiere darles:

- *They realized that* : Se **dieron cuenta de** que
- *This is very controversial*: Esto es muy **polémico**.
- *That is an individual matter*: Ése es un asunto **individual** (adj).
- *She was a weird individual*: Era un extraño **individuo** (sust).
- *This subject is difficult to explain*: Este **tema** es difícil **de** explicar.
- *It was a delicate political conflict*: Fue un delicado conflicto **político**.
- *The late nineteenth century*: **A finales** del siglo XIX (a principios, a mediados).
- *The beginning*: el **comienzo**, el **principio**; *at the beginning*: al comienzo.
- *The end(ing)*: el fin, el **final**.
- *For a lower-class audience*: para un **público** de clase baja.
- *An unknown destination*: un **destino** desconocido.
- *This adds to the richness of the work*: Esto **contribuye** a la riqueza de la obra.
- *inability (to)*: incapacidad (para); *ability (to)*: habilidad (para).

Cómo evitar la repetición de palabras.

Estrategia	ejemplo incorrecto	ejemplo correcto
buscar sinónimos	La poesía romántica utilizaba imágenes sentimentales y desarrollaba temas sentimentales .	La poesía romántica utilizaba imágenes sentimentales y desarrollaba temas emotivos .
emplear pronombres y demostrativos	Las obras del siglo de oro eran muy polémicas, porque durante el siglo de oro había fuertes tensiones sociales.	Las obras del siglo de oro eran muy polémicas, porque durante esta época había fuertes tensiones sociales.
conectar oraciones	Sor Juana escribió una gran cantidad de poemas . Estos poemas tenían un estilo barroco . El barroco es un estilo caracterizado por la complejidad léxica y expresiva.	Sor Juana escribió una gran cantidad de poemas en un estilo barroco, caracterizado por la complejidad léxica y expresiva.

Expresiones de orden y transición

CAUSA	EFFECTO
a causa de (que) -- <i>because of</i> debido a (que) -- <i>due to</i> por -- <i>because of</i> porque -- <i>because</i> -- <u>OJO</u> -- como -- <i>because, since</i> ya que -- <i>because, since</i> puesto que -- <i>because, since</i> dado que -- <i>given that</i>	así (que) -- <i>thus</i> en consecuencia -- <i>as a result</i> como resultado -- <i>as a result</i> -- <u>OJO</u> -- por consiguiente -- <i>therefore</i> por lo tanto -- <i>therefore</i> por eso -- <i>therefore, for that reason</i>
AÑADIR	EXPLICAR
además (de) -- <i>besides, furthermore</i> hay que añadir (que) -- <i>it is worth adding</i> otro elemento es...-- <u>OJO</u> --	es decir -- <i>that is to say</i> o sea -- <i>that is to say</i> en otras palabras esto es -- <i>i.e.</i>
CONTRASTE	SIMILITUD
en cambio -- <i>on the other hand, instead</i> por otra parte -- <i>on the other hand</i> por otro lado no obstante -- <i>nevertheless, however</i> sin embargo -- <i>nevertheless, however</i> a diferencia de -- <i>in contrast to</i> en contraste con -- <i>in contrast to</i> a pesar de (que) -- <i>in spite of, despite</i> por el contrario -- <i>on the contrary</i> al contrario -- <i>on the contrary</i> en vez de -- <i>instead of</i> con todo -- <i>nevertheless, still</i> pero / sino -- <i>but</i> aunque -- <i>although, even though</i>	así como -- <i>similarly</i> de la misma manera -- <i>in the same way</i> de manera semejante -- <i>in a similar fashion</i> del mismo modo -- <i>in the same way</i> -- <u>OJO</u> -- igual que -- <i>like + noun</i> igualmente -- <i>similarly</i> tal como -- <i>just as</i> tanto... como... -- <i>both... and...</i> -- <u>OJO</u> --
GENERALIZAR	ESPECIFICAR
en general por lo general generalmente	por ejemplo específicamente en concreto
INTRODUCIR	CONCLUIR
En primer lugar Para empezar En primer término Ante todo	En conclusión En suma Para concluir Finalmente

OJO:

- Nunca se dice "porque de"; *because of* se expresa simplemente con la preposición "por":
because of the circumstances : **por** las circunstancias
- Si no se está respondiendo a la pregunta "¿Por qué?", no es aceptable comenzar una oración con "Porque". Para iniciar una oración, puede usarse: "Ya que", "Puesto que", "Como", "Dado que".
- "*a result*" se dice: **resultado**. También existe el verbo "resultar".

- **nunca** se dice "~~un~~ otro", "~~una~~ otra", simplemente: "**otro**", "**otra**"
 - Atención a la preposición **de**: **de** esta manera, **de** tal modo, ¿De qué manera?, un modo **de**...
 - El adjetivo "ambos/as" sólo puede usarse para referirse a dos elementos idénticos: "ambos libros", "ambas culturas". Para establecer similitud entre dos elementos distintos (*both... and...*), debe usarse la expresión invariable "tanto... como...": "Tanto las novelas como los poemas", "Tanto el amo como el esclavo".
-

Estructura

- Verifique si su trabajo tiene una introducción interesante, que capta la atención de su lector/a, y que indica en términos generales el propósito del ensayo.
 - ¿Cuál es el objetivo de su texto? ¿informar? ¿describir? ¿defender? ¿cuestionar? ¿explicar? ¿convencer? ¿criticar? ¿qué estrategias debe usar para obtener ese propósito? ¿hay suficientes (o demasiadas) citas y fuentes? ¿hay suficientes (o demasiados) ejemplos? ¿hay una secuencia lógica?
 - Evite decir lo obvio y lo redundante. En vez de decir: "Los libros escritos por García Márquez...", es mejor simplemente: "Los libros de García Márquez...". No ofrezca información demasiado conocida: "Brasil es un país de Suramérica" (su lector/a ya lo sabe), "La tierra no es plana" (ya lo dijo Colón), "sus emociones y sentimientos" (hay poca diferencia entre las dos palabras), etc.
 - Verifique si su trabajo tiene una conclusión interesante, que resume el punto central de su trabajo sin repetir las mismas palabras, y que se abre a nuevas posibilidades de exploración. No tema usar su creatividad ni dude en proponer caminos más amplios.
 - Preste especial atención al título, al primer párrafo y al último: ensaye diversas maneras de introducir y de concluir el trabajo, y escoja la más adecuada o creativa.
-